

**Belgische Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1992-1993 (\*)

3 DECEMBER 1992

**ADMINISTRATIEVE BEGROTING**

**van het Ministerie van Binnenlandse  
Zaken en Ambtenarenzaken voor het  
begrotingsjaar 1993 (13)**

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BINNENLANDSE ZAKEN, DE ALGEMENE  
ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER SENECA

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft deze administratieve begroting besproken tijdens haar vergadering van woensdag 25 november 1992.

Deze administratieve begroting werd besproken in openbare Commissievergadering.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Vankeirsbilck.

A. — Vaste leden :

C.V.P. HH. Breyne, Tant, Van Eetveld, Vankeirsbilck, Vanleenhove.  
P.S. HH. Dufour, Féaux, Harmegnies (M.), Namotte.  
V.L.D. HH. Beysen, Pierco, Vanhoutte.  
S.P. HH. Dielens, Peeters (L.), Swennen.  
P.R.L. HH. Bertouille, Pivin.  
P.S.C. HH. Detremmerie, Séneca.  
Ecolo/ HH. Cheron, Viseur.  
Agalev VI. H. Dewinter.  
Blok V.U. H. Van Vaerenbergh.

B. — Plaatsvervangers :

HH. Demuyt, Marsoul, Schuemans, Taylor, Van der Poorten, Van Peel.  
HH. Canon, Eerdekkens, Janssens, Henry, Léonard.  
HH. Cortois, Demeulenaere, De wael, Taelman.  
HH. Baldewijns, Bourgois (M.), Schellens, Sleekx.  
HH. Hazette, Severin, Simonet.  
H. Charlier (Ph.), Mevr. de T'Serclaes, H. Hiance.  
Mevr. Aelvoet, H. Detienne, Mevr. Dua.  
HH. De Man, Van den Eynde.  
HH. Anciaux, Lauwers.

Zie :

- 720 - 92/93 :

— Nr. 1 : Administratieve begroting.

(\*) Tweede zitting van de 48<sup>e</sup> zittingsperiode.

**Chambre des Représentants  
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (\*)

3 DÉCEMBRE 1992

**BUDGET ADMINISTRATIF**

**du Ministère de l'Intérieur et de  
la Fonction publique pour  
l'année budgétaire 1993 (13)**

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE  
L'INTERIEUR, DES AFFAIRES GENERALES,  
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE (1)

PAR M. SENECA

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné ce budget administratif au cours de sa réunion du mercredi 25 novembre 1992.

Ce budget administratif a été examiné en réunion publique de Commission.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Vankeirsbilck.

A. — Titulaires :

C.V.P. MM. Breyne, Tant, Van Eetveld, Vankeirsbilck, Vanleenhove.  
P.S. MM. Dufour, Féaux, Harmegnies (M.), Namotte.  
V.L.D. MM. Beysen, Pierco, Vanhoutte.  
S.P. MM. Dielens, Peeters (L.), Swennen.  
P.R.L. MM. Bertouille, Pivin.  
P.S.C. MM. Detremmerie, Séneca.  
Ecolo/ MM. Cheron, Viseur.  
Agalev VI. M. Dewinter.  
Blok V.U. M. Van Vaerenbergh.

B. — Suppléants :

MM. Demuyt, Marsoul, Schuemans, Taylor, Van der Poorten, Van Peel.  
MM. Canon, Eerdekkens, Janssens, Henry, Léonard.  
MM. Cortois, Demeulenaere, De wael, Taelman.  
MM. Baldewijns, Bourgois (M.), Schellens, Sleekx.  
MM. Hazette, Severin, Simonet.  
M. Charlier (Ph.), Mme de T'Serclaes, M. Hiance.  
Mme Aelvoet, M. Detienne, Mme Dua.  
MM. De Man, Van den Eynde.  
MM. Anciaux, Lauwers.

Voir :

- 720 - 92/93 :

— N° 1 : Budget administratif.

(\*) Deuxième session de la 48<sup>e</sup> législature.

## I. — BESPREKING

### 1. Defusie van gemeenten

*De heer Beysen* maakt er de commissieleden attent op dat vanuit CVP-kringen oproepen werden gelanceerd om de Antwerpse fusie van gemeenten ongedaan te maken en derhalve een defusie-operatie voor te bereiden.

Naar het weten van de heer Beysen werd tot op heden nog niet getoetst of er zich een voldoende meerderheid achter zulk voorstel zou kunnen scharen.

De idee lanceren is trouwens eenvoudiger dan ze in de praktijk om te zetten. In dit verband had spreker graag een eerste reactie van de Minister van Binnenlandse Zaken op dit voorstel willen vernemen.

Gezien de complexiteit van onze instellingen, verdient ook de vraag naar wie de bevoegdheid bezit om steden of gemeenten te defusioneren, de nodige aandacht.

*De heer Tant* verduidelijkt dat deze idee onder meer door hem werd geopperd in de Commissie Binnenlandse Aangelegenheden van de Vlaamse Raad. Het betrof evenwel een persoonlijk standpunt, dat zonder voorafgaand overleg werd geformuleerd.

*De heer Beysen* verwijst naar een in de *Gazet van Antwerpen* verschenen interview, waarin CVP-voorzitter Van Rompuw namens zijn partij de idee van de defusie bepleit.

### Antwoord van de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken

Bij artikel 1 van de wet van 23 juli 1971 betreffende de samenvoeging van gemeenten en de wijziging van hun grenzen (*Belgisch Staatsblad* van 6 augustus 1971) werd aan de Koning de bevoegdheid toegekend om, op grond van de in hetzelfde artikel bepaalde overwegingen, vóór 1 januari 1983, bij in Ministerraad overlegde besluiten, aangrenzende gemeenten samen te voegen, bij een gemeente het geheel of een gedeelte van één of meer andere gemeenten aan te hechten of correcties aan te brengen in de grenzen tussen gemeenten.

De behandeling van een wetsvoorstel van de heer J. Michel om de uitwerking van voormelde wet te verlengen (Stuk n° 423/1 - B.Z. 1988) werd tijdens de vorige legislatuur niet voltooid.

De volmacht waarover de Regering met betrekking tot fusies en grenscorrecties van gemeenten beschikte, is derhalve reeds geruime tijd verstrekken.

De Regering neemt momenteel als houding aan dat, indien gemeenten het onderling eens zijn om bepaalde grenscorrecties door te voeren, zij zich daar niet tegen verzet.

Aangezien deze aangelegenheid nog steeds een nationale aangelegenheid betreft en de Regering ter

## I. — DISCUSSION

### 1. Défusion de communes

*M. Beysen* attire l'attention des membres de la commission sur les appels lancés par certains milieux CVP en vue d'annuler la fusion des communes anversoise et de préparer dès lors une opération de défusion.

A la connaissance de M. Beysen, personne n'a encore vérifié, à ce jour, si cette proposition était susceptible d'emporter l'adhésion d'une majorité suffisante.

Il est du reste plus aisément de lancer une telle idée que de la mettre en pratique. A cet égard, l'intervenant aimerait entendre une première réaction du Ministre de l'Intérieur à ce sujet.

En raison de la complexité de nos institutions, il est nécessaire d'accorder l'attention qu'elle mérite à la question de savoir qui est compétent pour défusionner des villes ou des communes.

*M. Tant* précise qu'il est l'un de ceux qui ont formulé cette idée en Commission de l'Intérieur du Vlaamse Raad. Il s'agissait toutefois d'un point de vue personnel exprimé sans concertation préalable.

*M. Beysen* fait état d'une interview publiée dans la « *Gazet van Antwerpen* », dans laquelle le président du CVP, M. Van Rompuw, défend au nom de son parti l'idée de la défusion.

### Réponse du Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 23 juillet 1971 concernant la fusion des communes et la modification de leurs limites (*Moniteur belge* du 6 août 1971) prévoit que si les considérations énumérées à cet article le requièrent, le Roi peut, avant le 1<sup>er</sup> janvier 1983, par arrêtés délibérés en Conseil des ministres, fusionner des communes limitrophes, annexer à l'une d'entre elles la totalité ou une fraction d'une ou plusieurs autres ou rectifier leurs limites.

L'examen d'une proposition de loi de M. J. Michel tendant à proroger l'application de la loi précitée (Doc. n° 423/1 – S.E. 1988) n'a pu être clôturé au cours de la législature précédente.

Les pleins pouvoirs dont disposait le Gouvernement en ce qui concerne les fusions de communes et la rectification des limites de celles-ci sont donc venus à expiration depuis longtemps déjà.

A l'heure actuelle, le Gouvernement adopte l'attitude suivante : il ne s'oppose à aucune rectification de limites en cas d'accord des communes concernées.

Etant donné que cette matière relève toujours de la compétence du pouvoir national et que le Gouver-

zake geen initiatieven neemt, zal in principe steeds een wetsvoorstel aan de basis van de grenscorrectie liggen.

Hoewel officieel niet vereist, zal de Minister van Binnenlandse Zaken, in zulke gevallen, tijdens de behandeling van het voorstel wel officieus naar de mening van het betrokken Gewest vragen.

Mocht de Regering toch een wetsontwerp willen indienen, zou de federale loyaaliteit vereisen dat, voorafgaandelijk aan deze indiening, de Gewesten zouden worden geraadpleegd.

Ingeval van voorstellen tot defusie liggen de zaken wel enigszins anders. Hoewel ter zake eveneens de nationale wetgever bevoegd is, kan men bezwaarlijk de grote betrokkenheid van de Gewesten ontkennen. Men denkt maar aan de problematiek van de boedelscheiding tussen de gemeenten.

Men dient zich, wat deze materie betreft, alvast aan geen initiatief van de Minister van Binnenlandse Zaken te verwachten.

Mocht, bijvoorbeeld wat Antwerpen betreft, de Vlaamse Executieve de nationale Regering raadplegen over een eventuele defusie, zou de Minister een regeringsinitiatief ter zake afraden.

Dit belet niet dat hij zijn volledige medewerking zou verlenen, zowel indien de Regering toch bepaalde stappen in de richting van een defusie zou overwegen, als ter gelegenheid van de behandeling van een wetsvoorstel ter zake.

Er zij op gewezen dat reeds meerdere wetsvoorstellen met betrekking tot de oprichting van districtsraden werden ingediend, evenals een wetsvoorstel (de heer Lauwers) houdende de defusie van Antwerpen en de oprichting van een stadsgewest (Stuk nr 741/1, 92/93).

## 2. Het contract met de burger

Er werden reeds meerdere veiligheidscontracten tussen Regering en bepaalde steden of gemeenten goedgekeurd.

Ten gevolge hiervan vraagt *de heer Beysen* dat men in de commissie Binnenlandse Zaken zowel over de inhoud als over de toepassing van deze contracten van gedachten zou kunnen wisselen.

Men mag aandringen op een snelle toepassing van de in de veiligheidscontracten voorziene maatregelen, aangezien de zenuwachtigheid op het terrein zienderogen toeneemt.

Het zou een hele geruststelling voor de bevolking betekenen indien snel goede resultaten dank zij deze contracten kunnen worden geboekt.

*De heer Pivin* vraagt de Minister op basis van welke criteria door de Regering veiligheidscontracten worden afgesloten.

*De heer Van Eetvelt* dringt van zijn kant aan op een voortgezette inspanning om tot meer politieke samenwerking te komen. In de praktijk is dit inderdaad niet steeds zeer gemakkelijk te realiseren.

nement ne prend pas d'initiatives en la matière, ce sera en principe toujours une proposition de loi qui sera à la base d'une rectification de limites.

Bien qu'il ne soit officiellement pas tenu de le faire, le Ministre de l'Intérieur demandera, dans ces cas-là, officieusement l'avis de la Région concernée durant l'examen de la proposition.

Si le Gouvernement voulait malgré tout déposer un projet de loi, la loyauté fédérale exigerait que les Régions soient préalablement consultées.

La situation est quelque peu différente lorsqu'il s'agit de propositions de défusion. Bien que ce soit également le législateur national qui est compétent dans cette matière, on peut difficilement nier que les Régions ont un rôle important à jouer à cet égard. Songeons par exemple au problème de la séparation des biens entre communes.

Il ne faut en tout cas s'attendre à aucune initiative du Ministre de l'Intérieur en ce qui concerne cette matière.

Si, par exemple en ce qui concerne Anvers, l'Exécutif flamand consultait le gouvernement national au sujet d'une éventuelle défusion, le Ministre déconseillerait une initiative gouvernementale en la matière.

Il n'empêche qu'il prêterait son entière collaboration, que ce soit pour certaines initiatives allant dans le sens d'une défusion que le Gouvernement envisagerait malgré tout de prendre ou pour l'examen d'une proposition de loi en la matière.

Il convient de souligner que plusieurs propositions de loi créant des conseils de district ainsi qu'une proposition de loi (de M. Lauwers) relative à la défusion d'Anvers et à la création d'une région urbaine (Doc. n° 741/1, 92/93) ont déjà été déposées.

## 2. Le contrat avec le citoyen

Plusieurs contrats de sécurité conclus entre le Gouvernement et certaines villes ou communes ont déjà été approuvés.

En conséquence, *M. Beysen* demande que la Commission de l'Intérieur procède à un échange de vues sur le contenu et l'application de ces contrats.

Il s'agit d'accélérer la mise en œuvre des mesures prévues dans les contrats de sécurité, dans la mesure où la nervosité augmente de jour en jour sur le terrain.

Si l'on pouvait obtenir rapidement des résultats grâce à ces contrats, cela serait très rassurant pour la population.

*M. Pivin* demande au Ministre quels sont les critères retenus par le Gouvernement pour la conclusion de contrats de sécurité.

*M. Van Eetvelt* insiste, quant à lui, pour que l'on poursuive les efforts visant à accroître la coopération entre les polices. Cette coopération n'est en effet pas toujours aisée à mettre en œuvre dans la pratique.

*Antwoord van de Minister*

De teksten van de veiligheidscontracten tussen de Regering enerzijds, en de 4 grote steden en 8 Brusselse gemeenten anderzijds, zullen ter beschikking van de leden van de Commissie voor de Binnenlandse Zaken worden gesteld, waarna men ze op hun inhoud kan toetsen.

Het is uiteraard nog te vroeg om nu reeds de concrete gevolgen in te schatten.

De gemeenten die in aanmerking kwamen voor het afsluiten van een veiligheidscontract, werden aangeduid door de Ministerraad. Hierbij waren ongetwijfeld de criminaliteitscijfers een element van beoordeling.

### **3. Algemene Directie van de Civiele Bescherming — Centra 100**

*De heer Bertouille* doet opmerken dat, waar de voor het eerste programma (de eigenlijke Civiele Bescherming) voorziene kredieten met ± 40 miljoen frank dalen in vergelijking met 1992, de kredieten voor het tweede programma (de brandweerdiensten) gevoelig toenemen. Hierbij valt vooral de bijkomende inspanning op die men wenst te leveren voor de verwezenlijking van het nationaal informaticanet van de hulpdiensten.

Met betrekking tot het derde programma (centra 100) worden de kredieten gehandhaafd.

Wat precies de centra 100 betreft, werd een hergroepering aangekondigd.

In dit verband maakt de heer Bertouille er de Minister attent op dat op vele plaatsen vzw's werden opgericht, die voortreffelijk werk leveren. Zij verlenen uitstekende diensten in de snelle hulpverlening, in samenwerking overigens met de centra 100 en de ziekenhuizen.

Door de aangekondigde hergroepering van de centra 100 is er een zekere onrust in die verenigingen ontstaan.

Gaat men de bestaande zinvolle initiatieven wel voldoende beschermen?

*Antwoord van de Minister*

De hernieuwing en hergroepering van de centra 100 is een dringende aangelegenheid. Er werden dan ook de nodige kredieten voorzien. In de toekomst zal er nog 1 centrum « 100 » per provincie overblijven, meer bepaald in de provinciehoofdplaats.

Dit betekent niet dat automatisch ook de bestaande ambulancediensten zullen worden geherstructureerd. Men kan het evenwel ook niet uitsluiten, wan- neer men de realiteiten ter zake kent.

Dit aspect behoort hoe dan ook niet tot de bevoegdheid van de Minister van Binnenlandse Zaken. Deze is immers slechts bevoegd voor de centrales en niet voor de medische hulpverlening in het kader van de centra 100.

*Réponse du Ministre*

Les textes des contrats de sécurité conclus entre le Gouvernement et les quatre grandes villes ainsi qu'avec 8 communes bruxelloises seront mis à la disposition des membres de la Commission de l'Intérieur qui auront ainsi le loisir d'en évaluer le contenu.

Il est évidemment encore trop tôt pour procéder à l'évaluation des effets concrets de ces contrats.

Les communes qui entrent en ligne de compte pour la conclusion d'un contrat de sécurité ont été désignées par le Conseil des ministres. A cet égard, les statistiques relatives à la criminalité, constituent sans conteste un des éléments d'appréciation.

### **3. Direction générale de la Protection civile — Centres 100**

*M. Bertouille* fait observer qu'alors que les crédits prévus pour le premier programme (la Protection civile proprement dite) baissent de quelque 40 millions de francs par rapport à 1992, les crédits afférents au deuxième programme (les services d'incendie) augmentent sensiblement. On remarquera principalement l'effort supplémentaire que l'on entend consentir en vue de la réalisation du réseau national d'informatique des services de secours.

Les crédits afférents au troisième programme (centres 100) sont maintenus.

En ce qui concerne précisément les centres 100, un regroupement avait été annoncé.

M. Bertouille fait observer à cet égard au Ministre qu'on a créé en plusieurs endroits des ASBL qui accomplissent de l'excellent travail. Elles rendent d'éminents services en matière de secours rapides, en collaboration du reste avec les centres 100 et les hôpitaux.

L'annonce du regroupement des centres 100 a semé le trouble dans ces associations.

Ces initiatives utiles seront-elles suffisamment préservées?

*Réponse du Ministre*

La rénovation et le regroupement des centres « 100 » s'imposent de toute urgence. Les crédits nécessaires à cet effet ont dès lors été prévus. Il n'y aura plus, à l'avenir, qu'un seul centre « 100 » par province et celui-ci sera établi dans le chef-lieu de la province.

Cela ne signifie pas que les services d'ambulance existants feront aussi automatiquement l'objet d'une restructuration. Celle-ci n'est toutefois pas exclue, compte tenu des réalités sur le terrain.

Quoi qu'il en soit, cet aspect du problème ne relève pas de la compétence du Ministre de l'Intérieur. Celui-ci n'est en effet compétent que pour les centraux, et non pour l'aide médicale dispensée dans le cadre des centres « 100 ».

#### **4. De nieuwe gemeentelijke boekhouding**

*De heer Van Eetvelt verheugt zich over het voorbereidende werk van de gesubsidieerde contractuelen (Gesco's) die door het Ministerie van Binnenlandse Zaken ter beschikking van de gemeenten werden gesteld.*

*Vanaf 1 januari 1993 zal deze hulp voor de gemeenten wegvalLEN. Zal dit het opstarten van het nieuwe systeem niet belemmeren?*

##### *Antwoord van de Minister*

Een aantal gemeenten zijn ongetwijfeld te laat van start gegaan met de voorbereiding op de nieuwe gemeentelijke boekhouding die uiterlijk op 1 januari 1995 operationeel moet zijn.

Aangezien dit veelal aan eigen tekortkomingen te wijten is, zal niet worden voorgesteld de wet te hunnen behoeve aan te passen.

Het wegvalLEN van 125 Gesco's die ten dienste stonden van 589 gemeenten, zal ruimschoots worden gecompenseerd door het verminderen van de gemeentelijke administratieve verplichtingen inzake milicie.

Een supra-gemeentelijke logistieke steun op het niveau van het departement Binnenlandse Zaken en eventueel van de provincies zal overigens blijven functioneren.

#### **II. — STEMMING**

Het voorstel van gemotiveerde motie (zie infra) wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

*De Rapporteur,*

G. SENECA

*De Voorzitter,*

E. VANKEIRSBILCK

#### **4. La nouvelle comptabilité communale**

*M. Van Eetvelt se réjouit du travail préparatoire effectué par les contractuels subventionnés (ACS) que le Ministère de l'Intérieur a mis à la disposition des communes.*

*A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1993, les communes ne pourront plus bénéficier de cette aide. Cela n'entraverait-il pas la mise en œuvre du nouveau système?*

##### *Réponse du Ministre*

Une série de communes ne se sont manifestement pas préparées à temps à la mise en œuvre de la nouvelle comptabilité communale, qui doit être opérationnelle au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 1995.

Etant donné que ce retard est généralement imputable à des manquements dans leur chef, il ne sera pas proposé d'adapter la loi à leur intention.

La suppression de 125 contractuels subventionnés qui étaient au service de 589 communes sera largement compensée par la réduction des obligations administratives incombant aux communes en matière de milice.

Le département de l'Intérieur et, éventuellement, les provinces continueront d'ailleurs à fournir une aide logistique supracommunale.

#### **II. — VOTE**

La proposition de motion motivée (voir ci-dessous) est adoptée par 12 voix et une abstention.

*Le Rapporteur,*

*Le Président,*

G. SENECA

E. VANKEIRSBILCK

VOORSTEL VAN GEMOTIVEERDE MOTIE  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

---

« De Kamer,

*Gelet op de artikelen 12, 14 en 27 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit (Belgisch Staatsblad van 21 augustus 1991),*

*Mede gelet op de artikelen 74, n°s 8 en 9, en 81 van het Reglement van de Kamer,*

*Gelet tenslotte op de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1993, die op 10 november 1992 door de Kamer werd goedgekeurd :*

1) *Stelt vast* dat de overgezonden administratieve begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt voor het begrotingsjaar 1993 bestaat uit *tabellen van de basisallocaties*, zoals door de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit is voorgeschreven;

2) *Stelt tevens vast* dat het *Rekenhof*, bij brief van 23 november 1992, meldde dat het *geen opmerkingen heeft inzake de overeenstemming van deze administratieve begroting met de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1993*;

\*  
\* \* \*

*Inzonderheid gelet op* de gedachtenwisseling in Commissie dd. 25 november 1992, *verklaart* dat deze administratieve begroting in overeenstemming is met de inhoud en de doelstellingen van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1993, zoals deze op 10 november 1992 door de Kamer werd goedgekeurd. »

PROPOSITION DE MOTION MOTIVEE  
ADOPTEE PAR LA COMMISSION

---

« La Chambre,

*Vu les articles 12, 14 et 27 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat (Moniteur belge du 21 août 1991),*

*Vu également les articles 74, n°s 8 et 9, et 81 du Règlement de la Chambre,*

*Vu enfin le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1993, adopté le 10 novembre 1992 par la Chambre :*

1) *Constate* que le budget administratif du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique pour l'année budgétaire 1993, qui a été transmis, est composé de *tableaux d'allocations de base*, ainsi que le prévoient les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat;

2) *Constate par ailleurs* que, dans sa lettre du 23 novembre 1992, la Cour des comptes fait savoir qu'elle n'a pas d'observations à formuler à propos de la conformité de ce budget administratif avec le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1993;

\*  
\* \* \*

*Vu notamment* l'échange de vues qui a eu lieu en commission le 25 novembre 1992, *déclare* que ce budget administratif est conforme au contenu et aux objectifs du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1993, tel qu'il a été approuvé le 10 novembre 1992 par la Chambre. »